

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I L'ANTIC TEATRE - ESPAI DE CREACIÓ, SLU

REUNITS

D'una banda, el senyor Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull

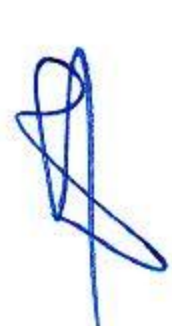
I d'una altra, la senyora Julijana Tomic Fajdetic, administradora única/gerent de l'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal 373, 08008, Barcelona, amb número d'identificació fiscal S0800063J, en virtut del nomenament efectuat pel President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 4 d'octubre de 2013 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g) dels Estatuts.

La segona, en nom i representació del l'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU, en virtut de l'escriptura de constitució de la societat atorgada davant del notari senyor José Blanco Losada de data 29 d'agost de 2006.

MANIFESTEN



1. El consorci de l'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure la projecció exterior de la creació cultural pròpia de les comunitats autònomes consorciades, en totes les seves modalitats, gèneres i expressions mitjançant les accions i estratègies de promoció exterior adequades, el foment de la internacionalització de les manifestacions artístiques d'excel·lència i el suport a la circulació a l'exterior d'artistes i obres.



2. L'Antic Teatre és un espai cultural ubicat al Carrer Verdaguer i Callis, al centre de Barcelona. És un dels referents de l'escena independent actual de la ciutat. Un Centre de recursos de les arts multidisciplinars per a la investigació i el desenvolupament de nous llenguatge escènics.

La seva missió és donar suport i fomentar la capacitat d'experimentació, creació, producció, exhibició, promoció i difusió dels artistes professionals. Compromès amb la recerca de nous llenguatges del cos i moviment, noves dramaturgies i noves tecnologies que evitin tècniques apreses i repetició de metodologies.

També compta amb l'AdriAntic, un espai per a les residències artístiques, on es realitzen produccions i espectacles, sense haver d'estar subjectes a les exigències i la pressió del mercat, impulsant així la innovació i el risc.

Des de la seva obertura l'any 2003, el projecte i la programació artística compten amb creadors locals, nacionals i internacionals. En el decurs de la seva vida, l'Antic Teatre ha guanyat legitimitat i força en tots els seus àmbits: per la credibilitat i la coherència de la seva línia de programació, per les complicitats i partenariats amb l'escena cultural de Barcelona, i especialment en els sectors d'avantguarda, i pels contactes i projectes que ha realitzat a escala nacional i internacional. L'experiència dels anys ha demostrat que la majoria dels artistes que treballen en la línia del l'Antic Teatre (la investigació, la creació i el desenvolupament dels nous llenguatges escènics) tenen vocació i possibilitats reals de projectar-se en l'àmbit internacional. Així, la direcció de l'Antic Teatre ha redactat un pla d'internacionalització.

Dins del Pla d'internacionalització de l'Antic Teatre, on també col·labora l'Ajuntament de Barcelona, un dels projectes a desenvolupar és la presentació del programa CAV_A (Catalan Artists Visiting_Artists). Es tracta d'un programa de col·laboració i d'intercanvi cultural per compartir, entendre i donar a conèixer les pràctiques de creació escènica de Catalunya, i al mateix temps aprendre sobre aquestes pràctiques en cada país d'acollida que es visita.

El CAV_A permet a creadors catalans donar a conèixer el seu treball i les seves pràctiques de creació a les diferents comunitats que els acullen, compartint coneixements i interessos amb el públic i els professionals locals. Paral·lelament, l'Antic Teatre a través d'aquest programa obre el camí perquè artistes d'altres països donin a conèixer la seva creació a Barcelona, nodrint l'ambient de les arts escèniques contemporànies d'una programació internacional, trobades i debats.

L'Institut Ramon Llull ha col·laborat en les edicions anteriors del programa CAV_A, que es va estrenar l'any 2011. La primera edició es va realitzar a Ljubljana (Eslovènia) i la segona es va realitzar a Rijeka (Croàcia).

3.- En aquesta ocasió, el programa CAV_A es desenvolupa en col·laboració amb el centre Mains d'Oeuvres, de París.

Mains d'Oeuvres és un centre de creació, recerca i intercanvi, un laboratori obert a tot tipus d'experimentació i a tot tipus de disciplines. El centre està obert a projectes de dansa i també de teatre, visuals i música, sempre que proposin repensar la societat i la pràctica coreogràfica.

La col·laboració entre l'Antic Teatre i Mains d'Oeuvres inclou dues representacions de "Lo Natural", un espectacle de la coreògrafa Amaranta Velarde i dues representacions de "100 fuegos horizontales", de Carme Torrent.

J. Torri

I amb la finalitat d'establir els termes de la col·laboració, ambdues parts, acceptant les normes de competència i procediment que els corresponen, es reconeixen la capacitat legal necessària per subscriure aquest conveni d'acord amb els següents

PACTES

PRIMER.- Objecte.

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i l'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU per tal de dur a terme dues activitats que s'emmarquen en el programa CAV_A que es desenvolupa en col·laboració amb el centre Mains d'Oeuvres, de París.

La col·laboració entre l'Antic Teatre i el centre Mains d'Oeuvres es desenvolupa en dues fases i inclou dues representacions de "Lo Natural", un espectacle de la coreògrafa Amaranta Velarde i dues representacions de "100 fuegos horizontales", de Carme Torrent.

El calendari de les representacions és el següent:

a) Primera fase. Dues representacions de "Lo Natural", d' Amaranta Velarde

Dates: 15 i 16 de juny

En el marc del Festival d'Arts escèniques "Respirations", que se celebra del 15 al 17 de juny de 2013 a Mains d'Oeuvres.

b) Segona fase. Dues representacions de "100 fuegos horizontales", de Carme Torrent

Dates: 30 de novembre i 2 de desembre de 2013

En el marc del programa "Evenement de danse, Une soirée en dos solos", on la finlandesa Inari Almivaara actuarà amb el seu espectacle "I am standing".

SEGON.- Import.

El cost total de la realització del Pla d'Internacionalització de l'Antic Teatre en la seva part corresponent a l'any 2013 és de SET MIL SET-CENTS VUIT EUROS AMB QUATRE CÈNTIMS (7.708,04 €), segons pressupost que consta en annex.

TERCER.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut atorgarà a l'Antic Teatre- Espai de Creació SLU, una subvenció directa per un import màxim de TRES MIL SET-CENTS EUROS (3.700,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 004 043 404320 Creació-Promoció Exterior Arts Escèniques-Equipaments, Festivals, Subvencions del pressupost per a l'any 2013 per al finançament de les despeses derivades dels honoraris dels artistes de les companyies Amaranta Velarde i Carme Torrent, els desplaçaments i transports interns dels artistes i part de l'allotjament dels artistes i la productora del projecte CAV_A, d'acord amb el pressupost adjunt.

QUART.- Obligacions de l'Antic Teatre - Espai de Creació, SL

L'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU es compromet dur a terme les activitats del projecte CAV_A i assumeix, directament o a través de patrocini públic o privat, qualsevol altra despesa relacionada amb el projecte que no sigui finançada per l'Institut Ramon Llull o l'Institut de Cultura de Barcelona (ICUB).

CINQUÈ.- Justificació

Els justificants de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 30 de desembre de 2013. La justificació de la despesa cal fer-la amb factures originals i comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció i d'acord amb les despeses especificades al conveni. Juntament amb la justificació de la despesa, Antic Teatre-Espai de Creació SLU ha d'aportar una memòria justificativa de l'activitat que inclogui el recull de premsa, l'índex d'assistència de públic i el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull facilitarà a l'Antic Teatre-Espai de Creació SLU el formulari justificatiu de la despesa.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei General de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

SISÈ.-Pagament.

L'Institut farà el pagament de TRES MIL SET-CENTS EUROS (3.700,00 €) a l'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU en un únic termini, una vegada realitzada l'activitat, i prèvia presentació i avaluació dels justificants de la despesa. Els justificants de la despesa han de ser factures originals de la despesa a nom del beneficiari i pels conceptes acordats en el conveni. L'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU ha de presentar els comprovants de pagament i una memòria justificativa de l'activitat on hi consti el recull de premsa, la relació del públic assistent i el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull.

SETÈ.- Logotips.

L'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU es compromet a incloure el logotip de l'Institut Ramon Llull en tot el material de promoció i de premsa que es realitzi, del qual n'haurà de lliurar una còpia a l'Institut Ramon Llull.

L'Antic Teatre - Espai de Creació, SLU es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull.

VUITÈ.- Vigència.

La vigència d'aquest conveni va des del moment de la seva signatura fins al compliment total de les obligacions per les parts.

NOVÈ.- Causes de resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del prest conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- e) Les generals establertes a la legislació vigent.

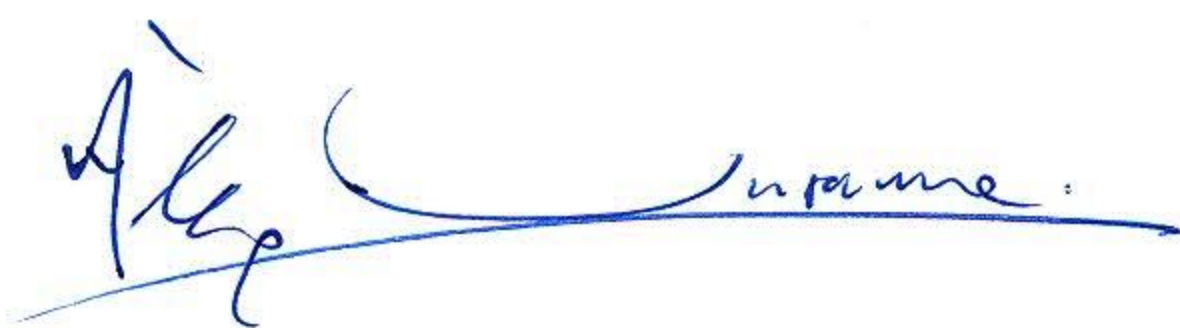
DESÈ.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

ONZÈ.- Naturalesa.

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic administratiu.

En prova de conformitat i acceptació, les parts signen aquest conveni en dos exemplars en català i a un sol efecte, a les seues respectives, en data **19 DES. 2013**



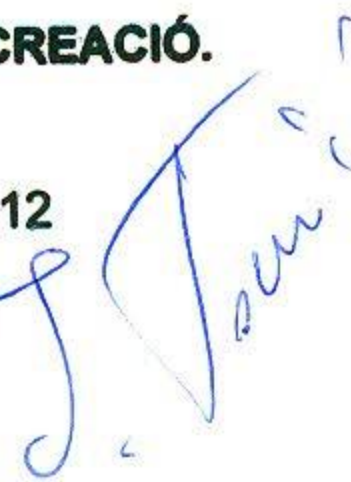
Àlex Susanna i Nadal

Julijana Tomic Fajdetic

LLL institut
ramon llull

**ANTIC TEATRE - ESPAI DE CREACIÓ.
S.L.U.**

C/ Verdàguer i Callis, 12
08003 Barcelona
CIF: B-64299530



ANNEX

PRESSUPOST

Pla d'Internacionalització Antic Teatre 2013.

Projecte cav_a: "Catalan Artists Visiting French Artists"

DESPESES

Honoraris companyies

Persones

	1	427,80 €
	1	2.050,00 €

Despeses tècniques

Honoraris tècnic Antic-bolos		500,00€
------------------------------	--	---------

SUBTOTAL DESPESES TÈCNIQUES

500,00€

Producció

Honoraris		2.510,00€
-----------	--	-----------

SUBTOTAL DESPESES PRODUCCIÓ

2.510,00 €

Promoció

Disseny material promocional		550,00€
Impressió i distribució cartells		150,00€

SUBTOTAL DESPESES PROMOCIÓ

700,00€

Desplaçaments

Bitllets avió BCN-París-BCN	5	617,94€
Desplaçaments interns		252,30€

SUBTOTAL DESPESES DESPLAÇAMENTS

870,00€

Allotjament

Allotjament	2	650,00€
-------------	---	---------

SUBTOTAL DESPESES ALLOTJAMENT

650,00€

TOTAL DESPESES

7.708,00€

INGRESSOS

Aportació Institut Ramon Llull		3.700,00€
Aportació ICUB		4.000,00€
Aportació Antic Teatre		8,04€

TOTAL INGRESSOS

7.708,00 €